

□-- Afrikaans:
Artikel 2

Elke persoon het die reg tot al die regte en vryhede soos in die Verklaring vervat is, sonder uitsondering van enige aard soos op grond van ras, geslag, kleur, taal, godsdiens, geboorte of enige ander status.

Daarbenewens sal geen onderskeid op grond van politieke, geregtelike of internasionale status van die land of gebied waartoe 'n persoon behoort gemaak word nie, hetsy dit 'n onafhanklike trust, nie-selfregerend of onder enige ander beperking van soewereiniteit is.

-- Aragonesisch:

Un condensador ye formato por dos electrodos, u laminas, deseparatas por un dielectrico que evita que as cargas electricas pasen d'un electrodo ta l'atro. As cargas pueden plegar dica las laminas por otros camins, por eixemplo procedents d'una batería, pero si se saca la batería as cargas continaran en as laminas.

D'alcuuerdo con a lei de Coulomb as cargas deseparatas por o dielectrico s'atrayen entre sí y se creya un campo electrico entre as laminas. O condensador más simple consiste en dos laminas amplas deseparatas por una primera capa de material dielectrico.

-- Asturisch:
Artículu 2

Toa persona goza de tolos drechos y llibertaes afitae nesta Declaración, ensin estremamientu nengún de raza, de color, de sexu, de llingua, de relixón, d'opinión política o de cualesquier otra mena, d'orixe nacional o social, de posición económica, de nacencia o de cualesquier otra condición.

D'otra miente, tampocu nun se fadrá estremamientu nengún basáu na condición política, xurídica o internacional del país o territoriu de la xurisdicción de la que dependa una persona, lo mesmo seya país independiente o territoriu baxo tutela alministrativa, non autónomu o sometíu a cualesquier llende na so soberanía.

-- Bosnisch:
Član 2.

Člana o e i y o o o y o o a o o a o p a o a o o o o o e o a e e e e y o o j
e e e a p a o o j e e p a o o o e o o o o o j e p o o e, o a o o o y p a o a, o o j a,
o o o, j e o o o, o j e p a, o o o o o o o o o o o o p y o o o o o e e, o a p o o o o o o o o o o
o p y o o o e o o o p o j e o o o, o o o o o o a, p o e e e o o o o p y o o o o p a o o o o o o o a j.

Ha o a e, e e o o o j e e e o o o o o o o o o o o a p a o o o a o a o o o o y o o o o o o o o o o,
o p a o o o o o o e e y o a p o o o o o o o o o o a j a e e e e o o o o o p y o j a o j o o a e e a
o o o a o p o o a o a, o o o o o a j e o o o o o p y o j e e e a o o o o o, o o o o a p a e e e e e o o o,
e e a o y o p a o o o, o o o o a e o a a a o o o a o o o o j o o o p y o o o o o p a o o o e e e e a o y e p e o o o o o.

Član 2.

Svakome su dostupna sva prava i slobode navedene u ovoj Deklaraciji bez razlike bilo koje vrste, kao sto su rasa, boja, spol, jezik, vjera, političko ili drugo mišljenje, narodonosno ili društveno porijeklo, imovina, rođenje ili drugi pravni položaj.

Nadalje, ne smije se činiti bilo kakva razlika na osnovu političkog, pravnog ili međunarodnog položaja zemlje ili područja kojima neka osoba pripada, bilo da je ovo područje nezavisno, pod starateljstvom, nesamoupravno, ili da se nalazi ma pod kojim drugim ograničenjima suverenosti.

-- Bretonisch:
Mellad daou (2)

Da bep hini eo an holl wirioù ha frankizioù embannet en disklêriadur-mañ,

hep ket a ziforc'h, a ouenn, a liv, a reizh, a yezh, a veno politikel
pe a veno all, a orin broadel pe gevredigezhel, a leve,
a c'hanedigezh pe a natur all.

Ouzhpenn-se ne vo graet diforc'h ebet hervez statud politikel,
lezennel pe etrevroadel, arvro pe an dachenn-vro emañ an den
dindan he lezenn, pe dizalc'h pe dindan verezezh e ve, diemren pe bevennet
hec'h aotrouniezh en ur stumm bennak.

-- Bulgarisch:

Статья 2

Безразлично по отношению к себе и к другим лицам, независимо от их
расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических убеждений, имущественного
положения, происхождения, национального или социального происхождения,
образования, имущественного, брачного, семейного положения, состояния
брака и других обстоятельств.

В отношении себя и других лиц не делаются различия по признакам расы,
цвета кожи, пола, языка, религии, политических убеждений, имущественного
положения, происхождения, национального или социального происхождения,
образования, имущественного, брачного, семейного положения, состояния
брака и других обстоятельств.

-- Deutsch:

Artikel 2

Jeder hat Anspruch auf alle in dieser Erklärung verkündeten Rechte
und Freiheiten, ohne irgendeinen Unterschied, etwa nach Rasse,
Hautfarbe, Geschlecht, Sprache, Religion, politischer oder
sonstiger Anschauung, nationaler oder sozialer Herkunft,
Vermögen, Geburt oder sonstigem Stand.

Des weiteren darf kein Unterschied gemacht werden auf Grund der
politischen, rechtlichen oder internationalen Stellung des
Landes oder Gebietes, dem eine Person angehört, gleichgültig
ob dieses unabhängig ist, unter Treuhandschaft steht,
keine Selbstregierung besitzt oder sonst in seiner
Souveränität eingeschränkt ist.

-- Esperanto:

Artikolo 2

Ĉiuj rajtoj kaj liberecoj difinitaj en tiu ĉi Deklaracio validas
same por ĉiuj homoj, sen kia ajn diferencigo, ĉu laŭ raso, haŭtkoloro,
sekso, lingvo, religio, politika aŭ alia opinio, nacia aŭ
socia deveno, posedaĵoj, naskiĝo aŭ alia stato.

Plie, nenia diferencigo estu farata surbaze de la politika,
jurisdikcia aŭ internacia pozicio de la lando aŭ teritorio,
al kiu apartenas la koncerna persono, senkonsidere ĉu ĉi estas
sendependa, sub kuratoreco, ne-sinreganta aŭ sub kia ajn
alia limigo de la suvereneco.

-- Ewe

KPEƆDZINYA ƆƆƆ 2-LIA

Ele be amesiame nakpƆ gome le ablƆƆevinyenye fe ƆoƆo siwo kataƆ
le KpeƆodzinya la me me. WoawƆ ƆoƆo siawo dzi vovotodeameme
manƆmetƆe Ɔe efe dzƆtsofe, ƆutigbaleƆ fe amadede, Ɔutsu alo
nyƆnuyenye, gbegbƆgblƆ, xƆsehamenƆnƆ, dunyahehamenƆnƆ, ame
fe susu fe vovototo, Ɔevinyenye alo Ɔofe tƆxƆ aƆeke ta o.

Gawu la, vovotodeameme madze le ame aƆeke fe dunyaHENYAWO
alo efe dukƆa fe kadodo kple dukƆ bubuwo me o. Nenema ke ame
la fe dukƆ si me wƆtso la Ɔanye dukƆ nƆ-eƆokui si o, eƆanye xƆƆeasi

-- Katalanisch:
Article 2

Tothom té tots els drets i llibertats proclamats en aquesta Declaració, sense cap distinció de raça, color, sexe, llengua, religió, opinió política o de qualsevol altra mena, origen nacional o social, fortuna, naixement o altra condició.

A més, no es farà cap distinció basada en l'estatut polític, jurídic o internacional del país o del territori al qual pertanyi una persona, tant si és independent com si està sota administració fiduciària, si no és autònom, o està sota qualsevol altra limitació de sobirania.

-- Kurdisch:
Bend 2

Heryek, bê tu cihêyî, nemaze ya nijad, reng, zayend (cîsn), zîman, ol, ramana siyasî an her ramana din, eslê neteweyî an civakî, serwet, zayîn an her rewşeke din, xwediyê hemû maf û hemû azadiyên ku di vê Danezanê de hatine daxuyankirî ye.

Bi serde, ewê tu cihêyî neyê kirin ji ber statuya siyasî, hiqûqî an navneteweyî ya welat an erdê ku kesek jê tê, heke ev welat an erd serbixwe, li jêr dest, ne xweser (otonom) an li jêr her tahdîda din a serweriyê be an na.

-- Litauisch:
2 straipsnis

Kiekvienas žmogus gali naudotis visomis teisomis ir laisvomis, paskelbtomis šioje Deklaracijoje, be jokių skirtumų, tokių kaip rasė, odos spalva, lytis, kalba, religija, politiniai ar kitokie ypatumai, nacionaliniai ar socialiniai kilmė, turtinai, jo gimimo ar kokia nors kitokia padėtis.

Be to, neturi būti daroma jokių skirtumų remiantis šalies ar teritorijos, kuriai priklauso žmogus, politiniu, teisiniu ar tarptautiniu statusu, dėl to, kad ši šalis ar teritorija yra nepriklausoma, globojama, nesavavaldi ar kaip nors kitaip apribotas jos suverenitetas.

-- Russisch:
Статья 2

Каждый человек имеет все права и свободы, провозглашенные в этой Декларации, без какого-либо различия по расе, цвету кожи, языку, религии, политическим или иным убеждениям, национальному или социальному происхождению, имуществу, рождению или иным условиям.

Кроме того, не должно делаться различие по политическому, юридическому или международному статусу территории, к которой относится человек, или по тому, является ли эта территория независимой, находящейся под опекой, находящейся под управлением или по иным условиям.

-- Spanisch:
Artículo 2

Toda persona tiene los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición.

Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona, tanto si se trata de un país independiente, como de un territorio bajo administración fiduciaria, no autónomo o sometido a cualquier otra limitación de soberanía.

-- Tschechisch:
Článek 2

Každý má všechna práva a všechny svobody, stanovené touto deklarací, bez jakéhokoli rozlišování, zejména podle rasy, barvy, pohlaví, jazyka, náboženství, politického nebo jiného smýšlení, národnostního nebo sociálního původu, majetku, rodu nebo jiného postavení.

Žádný rozdíl nebude dále činěn z důvodu politického, právního nebo mezinárodního postavení země nebo území, k nimž určitá osoba přísluší, ať jde o zemi nebo území nezávislé nebo pod poručenstvím, nesamosprávné nebo podrobené jakémukoli jinému omezení suverenity.

-- Tschetschenisch

«... – ...»

«...»

-- Türkisch:
Madde 2

Herkes, ırk, renk, cinsiyet, dil, din, siyasi veya diğer herhangi bir akide, milli veya içtimai menşe, servet, doğuş veya herhangi diğer bir fark gözetilmeksizin işbu Beyannamede ilan olunan tekmil haklardan ve bütün hürriyetlerden istifade edebilir.

Bundan başka, bağımsız memleket uyruğu olsun, vesayet altında bulunan, gayri muhtar veya sair bir egemenlik kayıtlamasına tabi ülke uyruğu olsun, bir şahıs hakkında, uyruğu bulunduğu memleket veya ülkenin siyasi, hukuki veya milletlerarası statüsü bakımından hiçbir ayrılık gözetilmeyecektir.

-- Weissrussisch:
Статья 2.

«...»

«...»

-- Zazaki:

Pılaqi, leteyê bini mühimi ju bê hawa qütiyê metali miyanê hard diski dı nımtıeyo. Qandê k1 nêy letey u pılaqi hêsar (ğesar) nêvinê. Heger ju toz (k1 merdım b1 çıme nêvineno) şeno hard diski dı puç kero (HD-krasc

h).

Bınê HD dı ju qertê kretzi esto u êy rê vanê (qertê mantıqi).
No qertı komando kontrol qertê HD ra gêno u no zi dıma kontrolê
OS (operating system) ravêreno. Qertê kretzi HD zi kontrolê pılaqan keno
ka êyê raşt u bı daimi süréta doş benê.